

JIKA

JIKA perla



JIKA perla

DE

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Produkt. Sie haben sich für die hochwertige Oberfläche der Marke JIKA entschieden.

Wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege:

- Vor dem ersten Gebrauch der *JIKA perla* Teile wischen Sie bitte die Keramikoberfläche mit einem trockenen Tuch ab.
- Nicht schrubben oder scheuern. Sie brauchen nur regelmäßig mit einem feuchten Tuch darüber zu wischen.
- Verwenden Sie bitte keine aggressiven Reinigungsmittel. Sie erreichen Sauberkeit und optimale Hygiene in Ihrem Bad durch *JIKA perla* und die Verwendung von milden Badreinigern.

In diesem Zusammenhang möchten wir aber darauf aufmerksam machen, dass Scheuerpulver, Scheuermilch, sowie flüssige Armaturen- und Stahlreiniger den speziellen Eigenschaften von *JIKA perla* schaden können. Deswegen empfehlen wir Ihnen, auf Ihre Verwendung zu verzichten.

FR

Vous avez opté pour un traitement de surface de haute qualité de la marque Jika et nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit.

Instructions importantes concernant le nettoyage et l'entretien :

- Avant la première utilisation du produit de traitement de surface « *JIKA perla* », veuillez nettoyer la surface céramique à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne frottez pas, ne grattez pas. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Grâce au traitement « *JIKA perla* » et l'utilisation d'eau savonneuse, vous obtiendrez une propreté et une hygiène optimale dans votre salle de bains.
- Après chaque utilisation, rincez le produit sous l'eau courante. De temps en temps, terminez le processus de nettoyage de votre objet en céramique par un polissage à l'aide d'un chiffon humide.

Nous tenons à vous avertir que les poudres de nettoyage, les crèmes abrasives ainsi que les produits de nettoyage liquides destinés à nettoyer les armatures et l'acier pourraient aller à l'encontre des caractéristiques spéciales du traitement « *Jika perla* ». C'est pour cela que nous vous recommandons de ne pas les utiliser.

IT

Vi ringraziamo per l'acquisto del nuovo prodotto Jika Perla, un trattamento per le superfici di alta qualità a marchio Jika.

Avvertenze importanti per la pulizia e per il trattamento:

- Prima di utilizzare il prodotto con il trattamento superficiale *JIKA Perla* per la prima volta, pulire la superficie in ceramica con un panno asciutto.
- Non strofinare né sfregare. Non utilizzare prodotti detersivi aggressivi. Grazie al trattamento superficiale *JIKA Perla* e l'uso di acqua con sapone neutro otterrete la pulizia e l'igiene ottimale del vostro bagno.
- Dopo ogni utilizzo sciacquare il prodotto con acqua pulita. Periodicamente potrete mantenere la lucidatura del prodotto in ceramica passandolo con un panno umido.

Si prega di ricordare che polveri o creme abrasive, detersivi anche liquidi per pulire le rubinetterie o l'acciaio possono danneggiare la superficie trattata con *Jika Perla*. Si consiglia pertanto di evitare l'uso di tali prodotti.

ES

Le felicitamos por su elección. Han adquirido Uds. un producto con un tratamiento superficial de muy alta calidad de la marca Jika.

Advertencias importantes relacionadas con la limpieza y mantenimiento:

- Limpíen la superficie cerámica con el paño seco, antes de la primera aplicación del producto con el acabado superficial *JIKA perla*.
- No frotar ni rallar. No utilicen detergentes agresivos, ya que gracias al acabado superficial *JIKA perla*, y sólo con agua y jabón suave se consigue la limpieza e higiene óptima en su baño.
- Laven el producto con agua corriente siempre después de haberlo usado. Para conseguir un mejor acabado frotan la pieza cerámica con el paño húmedo.

En este sentido queremos advertir, que la arena de fregar, las leches abrasivas, igual como los agentes purificadores líquidos para los metales y el acero, pueden perjudicar las condiciones especiales de *Jika perla*. Por tal motivo recomendamos no usarlos.

EN

Congratulations on your new product. You have decided to take a very high-quality surface type from Jika.

Important instructions for cleaning and maintenance:

- Before using your new product, with a *JIKA perla* finish, wipe the ceramic surface with a dry cloth.
- Do not scrub or scrape it. Do not use any aggressive cleaners on the surface *JIKA perla*, just soapy water which enables you to have your bathroom perfectly clean and hygienic.
- Rinse the product with a jet of water after each time you use it. To complete the maintenance just polish the ceramic surface with a wet cloth now and then.

We would like to tell you that scrubbing powders, abrasive fluids and liquid cleaners for fittings and steel might damage the special features of *Jika perla*. Therefore, we recommend that you do not use them.

NL

Wij feliciteren u met uw nieuwe product. U heeft voor een zeer hoge volwaardige oppervlaktebehandeling van het merk JIKA besloten.

Belangrijke waarschuwing bij de reiniging en behandeling:

- Voor het eerste gebruik van het product voorzien van *JIKA perla* eerst het keramische oppervlak met een droge doek afnemen.
- Niet schuren of wrijven. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen. Dank zij *JIKA perla* in combinatie met het gebruiken van zachte zeep opgelost in water bereikt u de reinheid en de optimale hygiëne in uw badkamer.
- Spoel het schoonmaakmiddel na ieder gebruik met stromend water weg. Het onderhoud bekroont u met succes door af en toe het keramiek met vochtig doek te poetsen.

In dit verband willen wij u graag u attenderen, dat schuurpoeder, schuurmelk evenals als het vloeibaar reinigingsmiddel voor kranen en staal de speciale eigenschappen van *Jika perla* kunnen benadelen. Daarom adviseren wij u van het gebruik daarvan af te zien.

CS

Blahopřejeme Vám k Vašemu novému výrobku, rozhodli jste se pro vysoce kvalitní povrchovou úpravu značky Jika.

Důležitá upozornění k čištění a ošetřování:

- Před prvním použitím výrobku s úpravou *JIKA perla* otřete keramickou povrchovou plochu suchým hadříkem.
- Nedrhňte ani neděte. Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky, díky *JIKA perla* a použitím jemné mýdlové vody dosáhnete čistoty a optimální hygieny ve Vaší koupelně.
- Po každém použití opláchněte výrobek proudem vody. Proces údržby završíte občasným přeleštěním keramického kusu vlhkým hadříkem.

V této souvislosti bychom Vás rádi upozornili na to, že prášek na drhnutí, abrazivní mléka stejně jako tekutá čisticí armatur a oceli mohou uškodit speciálním vlastnostem *Jika perla*. Proto Vám doporučujeme, abyste od jejich použití upustili.

HU

Gratulálunk, hogy a JIKA különleges felületi kikészítésű termékét választotta.

Fontos tudnivalók a termék tisztításához és gondozásához:

- A *Jika perla* kikészítésű kerámia termék első használatá előtt törölje át a felületet egy száraz ruhával.
- Nem szabad súrolni vagy kaparni! Ne használjon agresszív vegyi tisztítószereket a *JIKA perla* felület tisztításához, csupán szappanos vizet, amellyel biztosíthatja a tökéletes tisztaságot és optimális higiéniát az Ön fürdőszobájában.
- Öblítse le vízzel a terméket minden használat után, majd egy nedves ruhával áttörölve fejezze be a takarítást.

Ezek alapján szeretnénk felhívni figyelmét arra, hogy minden csiszolóport vagy egyéb agresszív oldószert tartalmazó – fémyszerelvényekhez alkalmazható-folyékony tisztítószer használatá károsíthatja a *Jika perla* különleges felületét. Emiatt ajánljuk ezeket elkerülni!

SK

Blahoželáme Vám k Vašmu novému výrobku, rozhodli ste sa pre vysoko kvalitnú povrchovú úpravu Jika.

Dôležité upozornenia na čistenie a ošetrovanie:

- Pred prvým použitím výrobku s úpravou *JIKA perla* utrite keramickú povrchovú plochu suchou handričkou.
- Nedrhňte ani neodierajte. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky, vďaka *JIKA perla* a použitím jemnej mydlovej vody dosiahnete čistotu a optimálnu hygienu vo Vašej kúpeľni.
- Po každom použití opláchnite výrobok prúdom vody. Proces údržby ukončíte občasným preleštením keramického kusu vlhkou handričkou.

V tejto súvislosti by sme Vás radi upozornili na to, že prášok na čistenie, abrazívne mlieka, rovnako ako tekuté čističe armatúr a oceli, môžu uškodiť špeciálnym vlastnostiam *JIKA perla*. Preto Vám doporučujeme, aby ste od ich použitia upustili.

PL

Gratulujemy zakupu nowego produktu! Zakupili Państwo wysokiej jakości preparat do konserwacji marki Jika.

Ważne wskazówki dotyczące czyszczenia i konserwacji produktów ceramicznych:

- Przed pierwszym użyciem preparatu do konserwacji *JIKA perla* należy przetrzeć powierzchnię ceramiczną suchą szmatką.
- Nie szorować, nie używać jakichkolwiek agresywnych środków czyszczących. *JIKA perla* i woda z umiarkowaną ilością mydła zapewnią czystość i optymalną higienę w łazience.
- Po każdym użyciu preparatu, produkt ceramiczny należy opłukać strumieniem wody. Proces konserwacji można utrwalić polerując, od czasu do czasu, produkty ceramiczne wilgotną szmatką.

Pragniemy zwrócić uwagę, iż proszki do szorowania, mleczka, jak również inne środki czyszczące do armatur i stali mogą naruszyć specjalne właściwości preparatu *Jika perla*, dlatego też nie zalecamy stosowania tego typu środków.



LAUFEN CZ s.r.o.
V Tůních 3/1637
120 00 Praha 2
Česka republika
Fax: +420/296 337 713
e-mail: marketing@cz.laufen.com
www.jika.cz

LAUFEN GmbH
Feincheswiese 17
D-56424 Staudt
Fax: +49 2602 9493 355
www.jika.eu

LAUFEN Ltd.
LaufenHouse
Crab Apple Way
Vale Park, Evesham
Worcestershire, WR11 1GP
Fax: +44 (0)1386 765 502
www.jika.eu

LAUFEN SK s.r.o.
Štefanovičova 12
811 04 Bratislava
Siovenska republika
Fax: +421/2/526 210 25
e-mail:
office.bratislava@sk.laufen.com
www.jika.eu

Laufen CZ s.r.o. Ukraine
Kiev 04128
19, Ak. Tupoleva str., office "Laufen"
tel.: +380-(44)-499-0620
fax: +380-(44)-499-0621
office.kiev@ua.laufen.com
www.jika.eu

LAUFEN CZ s.r.o.
Prisavlje 6
HR- 10000 Zagreb
Hrvatska
Fax: +385/1/619 56 76
e-mail:
office.zagreb@hr.laufen.com
www.jika.eu

LAUFEN Italia s.r.l.
Via Leonardo da Vinci, 24
I-20080 Casarile (MI)
Fax: +39 02 905 21 74
roca_italia@roca-italia.com
www.jika.eu

LAUFEN CZ s.r.o.
Pae 25-8, 11414
Tallinn, Estonia
fax: +372 6215 569
e-mail: office.tallinn@ee.laufen.com
e-mail: office.riga@lv.laufen.com
www.jika.eu

LAUFEN France
19-21, rue de Bretagne
Zl des Bethunes
95310 St Ouen L'Aumône Cedex
Fax: +33 1 34 64 13 55
www.jika.eu

LAUFEN in Poland
Roca Polska Sp. z o.o.
ul. Wyczółkowskiego 20
44-109 Gliwice
Fax: +48/32/339 41 01
e-mail: biuro@roca.pl
www.jika.eu

LAUFEN CZ s.r.o.
Ördögárok u, 121
H- 1029 Budapest
Magyarország
Fax: +36/1/376 96 24
e-mail:
office.budapest@hu.laufen.com
www.jika.eu

ООО «Рока Сантехника»:
187000, Ленинградская обл.,
г. Тосно, ул. Промышленная, д. 7
Тел.: + 7 (812) 347 94 49
Факс: + 7 (812) 347 94 50
www.jika.ru

LAUFEN CZ s.r.o.
Užupio g. 30
Vilnius, LT- 01203
Lietuva
Fax: +370/5/215 30 76
el. pašto adresas:
office.vilnius@lt.laufen.com
www.jika.eu

LAUFEN Benelux BV
Postbus 2702
NL-3800 GG Amersfoort
Fax: +31 (0)33 450 20 91
e-mail: info@laufen.nl
www.jika.eu

(RU)

Поздравляем с удачным выбором! Вы приняли решение в пользу высококачественного керамического покрытия Jika perla.

Важные инструкции по чистке и уходу:

- Перед использованием продукции линии *Jika perla* протрите керамическое покрытие сухой тканью
- Не рекомендуется скрести и скоблить покрытие, а также использовать агрессивные чистящие средства. При уходе за покрытием *Jika perla* применяйте только мыльный раствор – он сохранит Вашу ванную комнату идеально чистой с оптимальным уровнем гигиены.
- Споласкивайте Вашу сантехнику струей воды после каждого использования. Для более тщательного ухода периодически полируйте керамическую поверхность влажной тканью.

Обращаем ваше внимание, что использование порошковых и жидких чистящих абразивных средств, а также очистителей для стальных и металлических поверхностей может повредить уникальные свойства керамического покрытия *Jika perla*. Поэтому рекомендуем вам избегать их применения.

(LT)

Apsveicam Jūs ar jaunā produkta iegādi. Jūsu izvēlētajam Jika produktam ir sevišķi augstas kvalitātes virsmas apstrāde.

Svarīgi norādījumi produkta lietošanai un kopšanai:

- Pirms pirmās produkta ar virsmas apstrādi *Jika perla* lietošanas ar sausu drāniņu noslaukiet produkta keramisko virsmu.
- Neberziet un neskrāpējiet. Neizmantojiet agresīvus tīrāmos līdzekļus *Jika perla* virsmas tīrīšanai. Kopšanā izmantojot ziepjūdeni Jūsu vannas istabā valdīs teicama tīrība un optimāla higiēna.
- Pēc katras lietošanas noskalojiet produktu ar ūdens strūklu. Kopšanu pabeidziet, nospirdinot keramiku ar mitru drāniņu.

Informējam Jūs, ka abrazīvi tīrāmie līdzekļi, abrazīvs pienušs tāpat kā šķidrie armatūras un tērauda tīrīšanas līdzekļi var kaitēt *Jika perla* speciālajam īpašībām. Tādēļ Jūs lūdzam tos nelietot.

(UK)

Поздравляем Вас с Вашим новым выбором, Вы отдали перевагу високоякісному засобу марки Jika, який призначений для обробки поверхні.

Важливе попередження при чистенні і догляді:

- Перед першим застосуванням виробу для обробки поверхні *Jika perla* необхідно витерти керамічну поверхню сухою ганчіркою.
- Не скребти і не терти. Не застосуйте ніякі інші агресивні засоби для чистення, тому що завдяки *Jika perla* і використанню м'якої мильної води досягнете чистоти і оптимальної гігієни у Вашій ванній кімнаті.
- Після кожного застосування змийте засіб струменем води. Процес догляду завершити періодичною поліровою керамічного виробу вологою ганчіркою.

У зв'язку з цим хочемо попередити Вас про те, що порошок для чистення, абразивне молочко, а також рідкі очищувачі арматур і сталі можуть негативно впливати на спеціальні властивості *Jika perla*. Тому рекомендуємо Вам, від їх застосування відмовитися.

(LV)

Sveikinam Jus, ļisģijusius naujajģ gaminģ! Malonu, kad Jģs pasirinkote šģ JIKA produktģ su ypatingai puikiomis pavirģiaus savybģmis.

Svarbģs nurodymai valymui ir priežiurai:

- Prieģ gaminģo su pavirģiumi *Jika perla* pirmajģ naudojimģ nuvalykite jģ sausa šluoste.
- Neģsveiskite ir negrandykite jo. Nenaudokite agresyvių valymo priemonių pavirģiaus *Jika perla* valymui – nepriekaiģtingos švaros ir tobulos higienos Jģsų vonios kambaryje palaikymui pakaks ir skysto muilo.
- Po kiekvieno naudojimo gaminģį nuskalaukite vandens srove. Retkarģiais po naudojimo nuģluostykite jģ drėgna šluoste.

Īspėjame , jog šveitimo milteliai, abrazyvio pastos, skysti maiģytuvų valikliai gali pakenkti ypatingoms Jika perla savybģms. Todėl patariame Jums tokių priemonių nenaudoti.

(ET)

Soovime Teile õnne Teie ostu puhul – olete otsustanud väga kvaliteetse pinnaviimistlusega toote Jika kasuks.

Olulised puhastamist ja hooldamist puudutavad märkused:

- Enne *Jika perla* viimistlusega toote esimest kasutamist pühkige keraamilist pinda puhta lapiga.
- Ärge kraapige ega hõõruge. Ärge kasutage mingeid tugevatoimelisi puhastusvahendeid; *Jika perla* ja lahja seebivee kasutamine tagavad puhtuse ja optimaalse hügieeni Teie vannitoas.
- Iga kasutamise järel loputage toodet veejoaga. Hooldamine seisneb keraamilise detaili perioodilises poleerimises niiske lapiga.

Seoses sellega juhime Teie tähelepanu sellele, et küürimispulbrid, abrasiivsed puhastuspiimad ning samuti vedelad torustikuelementide ja terase puhastamiseks mõeldud puhastusvahendid võivad *Jika perla* erilisi omadusi kahjustada. Seetõttu soovitame Teil neid mitte kasutada.

(SL)

Čestitamo Vam ob nakupu novega izdelka. Pravkar ste se odločili za izdelek z zelo kakovostno površinsko obdelavo znamke Jika.

Pomembna opozorila za čiščenje in nego:

- Pred prvo uporabo izdelka obdelano z *Jika perla* obrišite keramično površino s suho krpo.
- Ne čistite mehansko. Ne uporabljajte jedkih čistilnih sredstev, saj za materiale *Jika perla* zadostuje le blaga milnica in mehka krpa za sijajno čiste in higiensko neoporečne površine v kopalnici.
- Po vsaki uporabi operite površine s curkom vode. Razen rednega vzdrževanja keramično površino občasno spolirajte z vlažno krpo.

Opozarjamo uporabnika, da lahko čistilni prašek ali abrazivno tekoče čistilno sredstvo poškoduje površino in spremeni posebne lastnosti izdelkov *Jika perla*. Zato ne priporočamo uporabe za čiščenje teh izdelkov.

(HR)

Čestitamo na Vašem novom proizvodu, odabrali ste veoma kvalitetnu površinu marke Jika.

Važna upozorenja glede čišćenja i održavanja:

- Prije prve uporabe proizvoda sa obradom *Jika perla* obrišite keramičku površinsku plohu suhom krpom.
- Nemojte brusiti niti ribati. Ne koristite nikakva agresivna sredstva za čišćenje, zahvaljujući *Jika perla* ćete korištenjem fine sapunaste vode postignuti čistoću i higijenu u Vašoj kupaoi.
- Nakon svake uporabe operite proizvod mlazom vode. Proces održavanja završite povremenim glačanjem keramičkog dijela mokrom krpom.

U svezi gore navedenog bismo Vas htjeli upozoriti da prašak za ribanje, abrazivna mljekca, kao i tečni čistači za armaturu i čelik mogu oštetiti specijalne karakteristike *Jika perla*. Zato Vam preporučujemo da ista sredstva ne koristite.

(RO)

Vă felicităm pentru noul produs achiziționat. Ați optat pentru un finisaj de calitate înaltă, marca JIKA.

Instrucțiuni importante pentru curățare și întreținere:

- Înainte de prima folosire a produsului cu finisaj *Jika Perla* ștergeți suprafața ceramică cu o cârpă moale și uscată.
- Nu frecați și nu răzuțiți. Nu folosiți substanțe agresive; datorită finisajului *Jika Perla* puteți obține curățenie, prospețime și igienă optimă în camera de baie doar cu apă și săpun lichid.
- După fiecare folosire clățiți ușor produsul cu un jet de apă. Pentru o întreținere perfectă lustruiți din când în când suprafața cu o cârpă umedă.

Vă atragem atenția că folosirea substanțelor abrazive și a celor pentru curățarea armăturilor și a produselor din metal poate distruge calitățile speciale ale produsului cu finisaj *Jika perla*. Din acest motiv vă recomandăm să evitați folosirea lor pentru curățarea suprafețelor ceramice.